

BAHASA MANDARIN HARIAN

每日汉语



马来语 06



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

06

**BAHASA
MANDARIN HARIAN**
每日汉语

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

每日汉语·马来语/《每日汉语》编写组编著. —北京:

中国国际广播出版社, 2009.11

ISBN 978-7-5078-3104-7

I. 每… II. 每… III. 汉语-对外汉语教学-教材

IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第182073号

出品人	马连弟
监制	李晓琤
统筹	郑凤杰
美术设计	田荣荣
插图	三 柏
审 定	王 瑾
责任编辑	张 婧
特邀编辑	覃 森 张 宪 张 薇 张 弘 高 蕾 夏 星 林 莹 董筱婷 胡 星 常 珊 张 哲 冼大中 徐国玮 李 健 耿卫东
责任校对	徐秀英
特邀校对	曹 捷 张雯雯

每日汉语·马来语

中国国际广播出版社 (83139469 83139489 [传真]) 出版发行

北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内) 邮编: 100866

www.chirp.com.cn

新华书店经销

环球印刷 (北京) 有限公司印刷

700×1000 1/32开本 22.5印张 400千字

2009年11月北京第一版 2009年11月第一次印刷

书号 ISBN978-7-5078-3104-7/G·347 定价: 150.00元 (全6册)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)



目录 / KATALOG

第五十七课 报名

Pelajaran Ke-57 Semester Bermula 1

第五十八课 在酒吧

Pelajaran Ke-58 Di Bar 11

第五十九课 在迪斯科厅

Pelajaran Ke-59 Di Disko 21

第六十课 在电影院

Pelajaran Ke-60 Di Pawagam 31

第六十一课 在卡拉 OK

Pelajaran Ke-61 Di Karaoke 41

第六十二课 看演出

Pelajaran Ke-62 Menyaksikan Persembahan 51



目录 / KATALOG

第六十三课 看京剧

Pelajaran Ke-63 Menyaksikan Opera Peking 61

第六十四课 在博物馆

Pelajaran Ke-64 Di Muzium, 71

第六十五课 晨练

Pelajaran Ke-65 Beriadah Waktu Pagi..... 81

第六十六课 健康与锻炼

Pelajaran Ke-66 Beriadah dan Kesihatan..... 91

第六十七课 看比赛

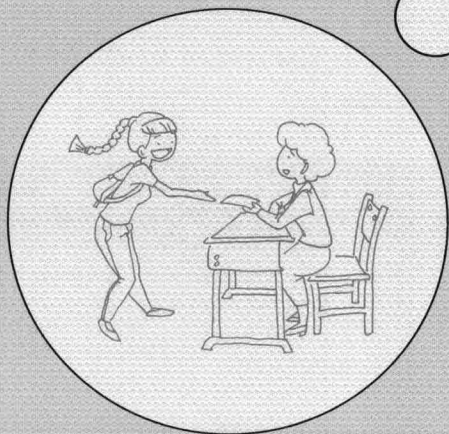
Pelajaran Ke-67 Menonton Pertandingan
Bola Sepak 101

第六十八课 爬山与跑步

Pelajaran Ke-68 Memanjat Bukit dan Berlari..... 111

第五十七课 报名

Pelajaran Ke-57 Semester Bermula



C: Apa khabar, saudara pendengar. Selamat mengikuti rancangan “Bahasa Mandarin Harian”. Saya Cao Jie.

W: Saya Wenwen. Dalam rancangan yang lalu, kita telah berbual-bual tentang kafe internet. Sekarang mari kita ulang kaji apa-apa yang kita pelajari dalam pelajaran yang lalu.

C: 哪儿有网吧? Di mana ada kafe internet?

C: 你有自己的博客吗? Adakah awak mempunyai blog sendiri?

C: 你的邮箱地址是什么? Apakah alamat emel awak?

C: 我忘记密码了。

C: Sekarang mari kita dengar semula perbualan dalam pelajaran yang lalu.



完整对话 Perbualan Seluruhnya

对话一 Perbualan 1

A: 哪儿有网吧? Di mana ada kafe internet?

B: 我们学校东南角就有一个。Ada sebuah terletak di sudut tenggara sekolah kami.

对话二 Perbualan 2

A: 你有自己的博客吗? Adakah awak mempunyai blog sendiri?

B: 当然了。我的博客点击率还挺高的。Sudah tentu.

Jumlah pelayar yang masuk ke blog saya banyak.

对话三 Perbualan 3

A: 你的邮箱地址是什么? Apakah alamat e-mel awak?

B: Chinese@crifm.com.

对话四 Perbualan 4

A: 我忘记密码了。Saya terlupa kata laluan.

B: 没关系, 再试一次。Jangan bimbang. Cuba sekali lagi.

W: Seterusnya, mari kita dengar beberapa ayat yang akan kita pelajari hari ini.



今日关键 Frasa Hari Ini

Wǒ de hàn yǔ bù hǎo.

我的汉语不好。Bahasa Mandarin saya kurang lancar.

Wǒ tīng bù dǒng.

我听不懂。Saya tidak faham.

Shén me shí hou kāi xué?

什么时候开学? Bila semester bermula?

Yí gè xué qī de xué fèi shì duō shǎo?

一个学期的学费是多少? Berapa yuran sekolah bagi satu semester?

C: 我的汉语不好 bermaksud “Bahasa Mandarin saya kurang lancar.”

W: 我的汉语不好。

C: 汉语 bermaksud “bahasa Mandarin”.

W: 汉语。

C: 我的汉语, “bahasa Mandarin saya”.

W: 我的汉语。

C: 不好, “tidak baik”, di sini bermaksud “kurang lancar”.

W: 不好。

C: 我的汉语不好。 Bahasa Mandarin saya kurang lancar.

W: 我的汉语不好。

C: Seterusnya, mari kita dengar perbualan yang pertama untuk hari ini.

对话一 Perbualan 1

A: 您以前学过汉语吗? Awak pernah belajar bahasa Mandarin?

B: 学过一点儿, 我的汉语不好。 Saya pernah belajar sedikit. Tapi bahasa Mandarin saya kurang lancar.

A: 你说得挺好的。 Saya dengar bahasa Mandarin awak agak lancar.

C: 您以前学过汉语吗? bermaksud “Awak pernah belajar bahasa Mandarin?”

W: 您以前学过汉语吗?

C: 学过一点儿, “Saya pernah belajar sedikit”.

W: 学过一点儿.

C: 我的汉语不好. Bahasa Mandarin saya kurang lancar.

W: 我的汉语不好.

C: 你说得挺好的. Saya dengar bahasa Mandarin awak agak lancar.

W: 你说得挺好的.

C: Jika anda tidak faham percakapan orang lain, anda boleh berkata: 我听不懂.

W: 我听不懂.

C: 听 bermaksud “dengar”.

W: 听.

C: 不, “tidak”.

W: 不.

C: 懂, “faham”.

W: 懂.

C: 我听不懂.

W: 我听不懂, “Saya tidak faham”.

对话二 Perbualan 2

A: 我听不懂. 您会说英语吗? Saya tidak faham. Boleh anda bertutur dalam bahasa Inggeris?

B: 对不起, 我不会说英语. Maaf. Saya tak boleh bertutur dalam bahasa Inggeris.

C: 您会说英语吗? bermaksud “Boleh anda bertutur dalam bahasa Inggeris?”

W: 您会说英语吗?

C: 我不会说英语。bermaksud “Saya tak boleh bertutur dalam bahasa Inggeris.”

W: 我不会说英语。

C: Jika anda ingin bertanya “Bila semester bermula?”, anda boleh berkata: 什么时候开学?

W: 什么时候开学?

C: 什么时候, seperti yang telah kita belajar sebelum ini, bermaksud “bila”.

W: 什么时候。

C: 开学 bermaksud “semester bermula”.

W: 开学。

C: 什么时候开学?

W: 什么时候开学? Bila semester bermula?

对话三 Perbualan 3

A: 什么时候开学? Bila semester bermula?

B: 9月1号。1 September.

C: 9月1号 bermaksud “1 September”.

W: 9月1号。

C: Jika anda ingin bertanya tentang yuran sekolah, anda boleh berkata: 一个学期的学费是多少? yang bermaksud "Berapa yuran sekolah bagi satu semester?"

W: 一个学期的学费是多少?

C: 学期, "semester".

W: 学期。

C: 学费, "yuran sekolah".

W: 学费。

C: 是多少, "berapa".

W: 是多少。

C: 一个学期的学费是多少?

W: 一个学期的学费是多少? Berapa yuran sekolah bagi satu semester?

对话四 Perbualan 4

A: 一个学期的学费是多少? Berapa yuran sekolah bagi satu semester?

B: 一个学期一万。Sepuluh ribu (yuan RMB) bagi satu semester.

C: 一个学期的学费是多少? Berapa yuran sekolah bagi satu semester?

W: 一个学期的学费是多少?

C: 一个学期一万 bermaksud "Sepuluh ribu yuan RMB bagi satu semester."

W: 一个学期一万。

C: Sekarang, mari kita ulang kaji apa-apa yang kita pelajari hari ini.

W: 我的汉语不好。Bahasa Mandarin saya kurang lancar.

W: 我听不懂。Saya tidak faham.

W: 什么时候开学? Bila semester bermula?

W: 一个学期的学费是多少? Berapa yuran sekolah bagi satu semester?

W: Sekarang, mari kita dengar kesemua perbualan dalam pelajaran hari ini sekali lagi.



完整对话 Perbualan Seluruhnya

对话一 Perbualan 1

A: 您以前学过汉语吗? Awak pernah belajar bahasa Mandarin?

B: 学过一点儿, 我的汉语不好。Saya pernah belajar sedikit. Tapi bahasa Mandarin saya kurang lancar.

A: 你说得挺好的。Saya dengar bahasa Mandarin awak agak lancar.

对话二 Perbualan 2

A: 我听不懂。您会说英语吗? Saya tidak faham. Boleh anda bertutur dalam bahasa Inggeris?

B: 对不起, 我不会说英语。Maaf. Saya tak boleh bertutur dalam bahasa Inggeris.

对话三 Perbualan 3

A: 什么时候开学? Bila semester bermula?

B: 9月1号。1 September.

对话四 Perbualan 4

A: 一个学期的学费是多少? Berapa yuran sekolah bagi satu semester?

B: 一个学期一万。Sepuluh ribu (yuan RMB) bagi satu semester.

C: Baiklah. Sekianlah perbualan lengkap untuk hari ini. Seterusnya, mari kita menghayati satu kebiasaan dalam budaya China.



Panduan Tentang Budaya China

Banyak institusi pengajian tinggi di China mempunyai moto sekolah yang memperlihatkan sejarah dan budaya masing-masing. Misalnya, moto Universiti Peking, iaitu “Kesetiaanegaraan, Kemajuan, Demokrasi dan Sains” mempamerkan semangat siswa-siswi universiti itu yang berjuang untuk kebebasan mendapatkan ilmu dan kemajuan.

Moto yang dipegang oleh kebanyakan universiti asalnya

daripada karya-karya klasik perba China. Contohnya, moto Universiti Tsinghua, iaitu “Disiplin Diri dan Komitmen Sosial” dipetik daripada zhou yi (周易), sebuah karya zaman Dinasti Zhou yang dikenali sebagai hasil kebijaksanaan bangsa China. “Kaya dengan Berpengetahuan, Mengekalkan Matlamat, Bersungguh-sungguh, Bertanya dan Berfikir” yang dipegang oleh Universiti Fudan pula adalah daripada bunga rampai ajaran Konfusius yang dihasilkan pada abad ke-3 atau ke-4 Sebelum Masihi.

W: Sekian sahaja pelajaran hari ini. Soalan untuk saudara hari ini ialah bagaimana mengucapkan “Bila semester bermula?”

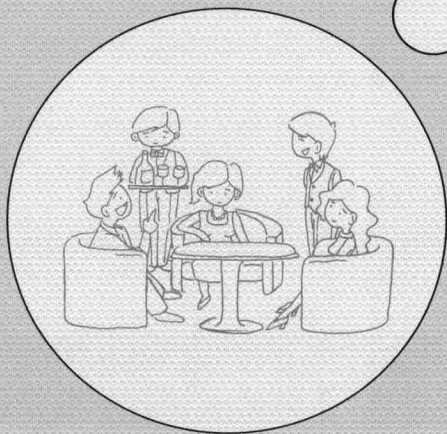
C: Jika saudara mengetahui jawapannya, sila kirimkan jawapan itu kepada kami melalui e-mel atau surat. Alamat e-mel kami ialah mal@cri.com.cn.

W: Untuk mendapat maklumat lanjut tentang rancangan ini, silalah layari laman web kami, iaitu <http://malay.cri.cn>. Saya Wenwen.

C: Saya Cao Jie. Salam mesra dan jumpa lagi.

第五十八课 在酒吧

Pelajaran Ke-58 Di Bar



W: Apa khabar, saudara pendengar. Selamat mengikuti rancangan “Bahasa Mandarin Harian”. Saya Wenwen.

C: Saya Cao Jie. Dalam rancangan yang lalu, kita telah berbual-bual tentang semester bermula. Sekarang mari kita ulang kaji apa-apa yang kita pelajari dalam pelajaran yang lalu.

W: 我的汉语不好, “Bahasa Mandarin saya kurang lancar.”

C: 我的汉语不好。

W: 我听不懂。Saya tidak faham.

C: 我听不懂。

W: 什么时候开学? Bila semester bermula?

C: 什么时候开学?

W: 一个学期的学费是多少? Berapa yuran bagi satu semester?

C: 一个学期的学费是多少?

W: Sekarang, mari kita dengar semula perbualan dalam pelajaran yang lalu.



完整对话 Perbualan Seluruhnya

对话一 Perbualan 1

A: 您以前学过汉语吗? Awak pernah belajar bahasa Mandarin?

B: 学过一点儿, 我的汉语不好。Saya pernah belajar sedikit. Tapi bahasa Mandarin saya kurang lancar.